

二〇二五年五月四日
復活節後第二主日

聖餐主日崇拜

(宣教年會)

讚美的敬拜 Worship in Praise

- | | |
|--|-----|
| 1. 昭示 Call to Worship | 主 禮 |
| 2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration | 會 眾 |
| 榮耀歸於真神
<i>To God Be the Glory</i> | |
| 3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪) | 主 禮 |
| 4. 認信 The Nicene Creed 尼西亞信經 | 會 眾 |

聆聽的敬拜 Worship in Listening

- | | | |
|--------------|---|---------------|
| 5. 獻詩 Anthem | 起來、回應、出發
<i>Rise up, respond, and go</i> | 詩 班 |
| 6. 講道 Sermon | 國度使命的突破：拆牆搭橋
<i>Kingdom Mission Breakthrough:
Breaking Barriers & Building Bridges</i> | 程牧師
傳譯：朱牧師 |

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

- | | | |
|----------------|------------------------------------|-----|
| 7. 唱詩 Hymn | 復興的火
<i>The Fire of Revival</i> | 會 眾 |
| 8. 奉獻 Offering | | 主 禮 |

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

- | | | |
|---|---|-----|
| 9. 聖餐 Holy Communion | 行近聖壇前
<i>Draw Nigh and Take the Body of the Lord</i> | 朱牧師 |
| 10. 報告 Announcement | | 主 禮 |
| 11. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer | | 朱牧師 |
| 12. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with <i>Threefold Amen!</i> | | 朱牧師 |

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

- | | | |
|---------------------|---|-----|
| 13. 唱詩 Sending Hymn | 奉行真道
<i>Sent Forth by God's Blessing</i> | 會 眾 |
|---------------------|---|-----|

牧師：朱柯

義務傳道：方李曉芳、胡晉生

榮譽牧師：李永成

Where I Realized God's Will

– The Rev. Ian Ma (Time at CLCH: 1984-1989)

I first came to the Chinese Lutheran Church in Honolulu in 1984, in “hot pursuit” of a UH classmate (who is now my wife). I quickly fell in love with the church, and readily attended the Cantonese College Fellowship as well as the Cantonese Worship Service on Sunday evening. Many of the people I met there have remained as life-long friends.

Pastor Lee and Mrs. Lee took us under their wing and cared for us like their own children. I still remember every Friday after the fellowship meeting, we poor students would all be hungry. We would go for a late night meal and Pastor Lee always picked up the tab, although he and Mrs. Lee were living quite frugally. Such was their love for us and the sacrifices they made.

I felt much joy and honor when invited to serve at CLCH as a translator in the Mandarin service, and to drive the church van. Subsequently, Pastor Lee asked me to help with the youth group, which I politely declined. He persisted. After repeated attempts, he finally pulled out the wild card and twisted my arm, saying, “This is God’s will.” I had no rebuttal.

This is how I started in youth ministry. First as a Sunday-school teacher, and then a youth counsellor, I soon fell head over heels serving teenagers. I had finally found my passion and life purpose!

Realizing the Lord was calling me to full-time ministry, I eventually left Hawaii for seminary on the East Coast, concentrating my studies in youth ministry. Since then I have happily pastored hundreds of young people around the world. It is, indeed – as Pastor Lee put it – God’s will.

Over the years, the winds of Aloha would occasionally bring me back to the islands and to the Chinese Lutheran Church in Honolulu. Although many of the faces have changed, CLCH remains dear to my heart and as my home church, where I was fed, mentored, loved, called, and sent out.

我在那裡明白了上帝的心意
(馬益安牧師在 CLCH 時期, 1984-1989)

馬益安牧師
(李永成牧師譯)

1984 年，我第一次到檀香山華人信義會(CLCH)，當時是為了要熱烈追求一位女同學(現在是我的妻子)。我很快就愛上了這教會，並欣然參加了粵語大專團契以及主日晚上的粵語崇拜。我在那裡遇到的許多人至今仍然是我終生的朋友。

李牧師和李師母把我們照顧在他們的羽翼之下，像照顧自己的孩子一樣。還記得每週五

團契結束後，我們這些窮學生都會感到很餓。我們去吃宵夜，李牧師總是付賬，儘管他和師母的生活很節儉。這就是他們對我們的愛和犧牲。

我曾被邀請在國語主日崇拜中擔任英語翻譯，並幫忙駕駛教會的貨車(van)去接送會友，我感到非常高興和榮幸。隨後，李牧師請我幫忙帶領青少年小組，我禮貌地拒絕；但牧師堅持邀請。經過反復嘗試，他終於拿出了王牌，強逼着我說：「這是上帝的旨意！」我沒有再反駁。

這就是我投身於青少年事工的開始。首先擔任主日學老師，然後擔任青少年團契輔導，我很快就深深愛上為青少年服務。我終於找到自己熱愛的人生目標了！

意識到主呼召我從事全職事奉後，我離開夏威夷前往美國東海岸的神學院，專注於青少年事工的學習。從那時起，我愉快地牧養了世界各地數以百計的年輕人。正如李牧師所說，這確實是上帝的旨意。

多年來，阿羅哈(Aloha)的風偶爾會把我帶回夏威夷島嶼和檀香山的華人信義會。儘管許多面孔已經改變，但 CLCH 仍然是我心之所愛，也是我的母會。我在那裡得到餵養、指導、愛顧、呼召和差遣。

本主日事奉同工

下主日事奉同工

		第一堂 (8:30AM)	第二堂 (11 AM)
主禮	胡晉生傳道	林華山	潘敏玲
講道/見證	程德鵬牧師	陳惠珍 謝鳳琴 陳佳惠	陳惠珍 謝鳳琴 陳佳惠
傳譯	朱柯牧師 陳安文 劉健昌	----	杜敏賢 李美莉
領詩	劉鏘國 劉文蕙英	謝鳳琴	潘宏仁 何婧旻
司琴	何婧旻	盧伊犁	潘蘇婷婷
讀經	----	胡靜	趙宏
發聖餐	李曉芳傳道 賀華 陳嘉順 阮劉翠慧 何清娟	----	----
聖餐佈置	李華珠 廖玉海	----	----
招待	薛珍珠 李華珠 李娜 廖玉海	薛珍珠 李華珠 李娜 廖玉海	葉張百齡 李貽月 池洪珠 何少琴
投影機	陳景文	何以丞	陳景文
拍攝	馮溢華	----	----
影音控制	何海婷 劉定一 全越 黎志宏	梁健峰 全越	全越 劉定一 雷立勤
奉獻點存	劉鏘國 劉文蕙英	----	潘宏仁 劉文心
停車管理	俞兆劇 何國興 馮溢華 藍征	何國興 李世超	馮溢華 藍征

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為本教會宣教事工禱告，求上帝保守教會合一，同一心志為興旺教會福音事工，為主得人。
Pray for our mission ministries.
2. 下個主日是母親節，陳惠珍、謝鳳琴、陳佳惠三位姊妹將分享他們的母親節見證。求聖靈賜給她們夠用精力，帶領她們繼續預備、完善見證稿，見證上帝的恩典、慈愛、信實。
Pray for the three sisters who will share their testimonies on Mother's Day.
3. 為教牧同工禱告
 - 1) 英文部、中文部都需要加添全職傳道同工，帶領各項福音事工。求上帝為我們預備合祂心意的牧者。
 - 2) 為徵聘教會兒童事工主任禱告，求上帝為我們預備合祂心意的同工。
 - 3) 神學生陳國漳弟兄正在準備第二學期的期中考試，求主幫助他力上加力，學有所獲。求主繼續保守國漳弟兄一家，看顧他們在賓州的學習、生活和服事。
 - 4) 朱柯牧師夫婦、方李曉芳義務傳道一家、胡晉生義務傳道一家、李永成牧師夫婦。Pray for the needs of our pastoral team.
4. 為執事禱告：賀華(主席)、劉文蕙英(副主席)、阮劉翠慧(文書)、陳嘉順(司庫)、何清娟、何婧旻、黃恩典、潘敏玲、鄭超。
Pray for our Deacons.

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 第一堂：成人 175 位，兒童 3 位 英文部：78 位

第二堂：成人 144 位，兒童 45 位

上週中文禱告會線數： 46 條（國語）

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日	\$7,477.00	\$425.00	\$300.00
網上	\$2,425.00	\$225.00	

- 1.歡迎: 程德鵬牧師、李家珏師母專程從馬里蘭州到本教會帶領今年的宣教年會和專題講座，謹此致謝！也歡迎他們的女兒 Victoria 今天與我們一起敬拜主。
- 2.專題講座:今天崇拜後隨即在三樓禮堂由程德鵬牧師為我們作門徒訓練講座：「健康教會必要的培育流程」。請留步參加。
- 3.宣教經費: 今年經費預算\$41,000.00，到 4/30(週三)為止，共收到奉獻\$26,085.00。請代禱，並奉獻支持宣教事工。
- 4.家書: 李牧師 4 月份的「家書」已通過電郵送出，繁體和簡體版已放在陳列桌上，歡迎取閱。弟兄姊妹也可以透過本教會網頁 www.clch.org 下載。若需要接受郵寄的紙版家書，請聯絡本教會辦公室。
- 5.喜樂團契: 為慶祝母親節將於 5/14(週三)上午 9:30 在教會二樓舉行外展活動，誠摯邀請各位長輩和新朋友來參加，一起見證在主裏的愛和喜樂，團契會提供水餃等午餐。為方便預備食物，請向團長蘇鳳榮姊妹或王海源弟兄報名，截止日期下主日(5/11)。
- 6.國語成人主日學: 逢主日上午 9:45-10:30 上課。
 - 1) 基要真理班在三樓 302 室上課。準備領受洗禮、堅信禮或轉會的弟兄姊妹，必須先完成基要真理班的學習。
 - 2) 新生命新生活班在二樓 203 室上課，學習汪川生牧師的初信造就系列，每次先觀看視頻，然後分享。鼓勵剛領受洗禮的弟兄姊妹參加。
 - 3) 新舊約班學習《撒母耳記》在二樓 204 室上課。Zoom 會議室：帳號 9681696816 密碼 96816
- 7.英語主日學:
 - 1) 初中主日學(6-8 年級)逢主日上午 10:30-11:30 在一樓 102 室上課。
 - 2) "The Chosen"視頻討論學習班(年輕人及成年人)逢主日上午 10:15-11:45 在二樓 202 室上課。
- 8.徵信錄: 4 月份奉獻記錄已放在陳列桌上，歡迎取閱。大家也可以用電郵方式索取。倘若有任何錯誤或疏漏，請與本教會辦公室聯絡(550-8261)。
- 9.2024 年報: 歡迎會員索取，請在陳列桌的表格上登記，並選擇要影印本或用電郵傳送。

Announcements

Last Sunday Attendance:

8:30 AM - adults 175, children 3

8:45 AM – 78

11:00AM – adults 144, children 45

Offering:	General	Thanksgiving	Mission
In-person	\$7,477.00	\$425.00	\$300.00
Online	\$2,425.00	\$225.00	

1. **Thanks:** We extend our sincere gratitude to Rev. Hugo Cheng and Mrs. Heather Cheng for traveling from Maryland to lead this year's Mission Conference and special seminars at our church. We also warmly welcome their daughter Victoria, who is joining us in worship today.
2. **Seminar:** After today's worship service, a discipleship training seminar titled "*The Essential Discipleship Process for a Healthy Church*" will be held in the 3rd floor sanctuary, led by Rev. Cheng. All are encouraged to stay and attend.
3. **Mission Budget:** The budget for this year is \$41,000.00. As of Wednesday (4/30), a total of \$26,085.00 has been received in offerings. Please continue to pray for this ministry and give in support.
4. **Pastoral Letter:** Rev. Lee's April Letter has been sent out via email. Both Traditional and Simplified Chinese versions are available on the display table. You may also download it from our church website at www.clch.org. If you wish to receive a printed copy by mail, please contact the church office.
5. **Joy Fellowship:** Mother's Day outreach event will be held on May 14 (Wed) at 9:30 AM on the second floor. We warmly invite all seniors and new friends to join us in experiencing the love and joy of the Lord. A dumpling lunch will be provided. To help us prepare the meal, please register with Sister Fengrong Su or Brother Kevin Wang by next Sunday (5/11).
6. **Mandarin Adult Sunday School:** Classes are held every Sunday from 9:45 to 10:30 a.m.
 - 1) **Basic Doctrine Class** – in Room 302. This class is required for those preparing for baptism, confirmation, or transfer into our church.
 - 2) **New Life, New Living Class** – in Room 203. Based on Pastor Wang's discipleship video series for new believers. Each session includes a video viewing followed by group sharing. New believers are especially encouraged to attend.
 - 3) **Old and New Testament Class** – in Room 204. Currently studying the Book of Samuel. Zoom Meeting ID: 9681696816; Passcode: 96816
7. **English Sunday School:**
 - 1) **6-8th Gr. Class:** Sundays from 10:30 to 11:30 a.m. in Room 102.
 - 2) **The Chosen Discipleship Class:** Sundays from 10:15 to 11:45 a.m. in Room 202.
8. **Contribution Records:** The donation records for April are available on the display table. You may also request a copy by email. If you notice any errors or omissions, please contact the church office at (808) 550-8261.
9. **2024 Annual Report:** Church members are welcome to request a copy. Please sign up on the form at the display table and indicate whether you prefer a printed copy or an email version.